

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Beatrice Giacometti
Indirizzo di residenza	Via Massetana 9, 58022 Follonica
Domicilio	Via privata Ravel 6, 20900 Monza
Telefono	+39 (0)39 5963791; cell. +39 329 9624406
E-mail	info@betagamma.eu
Web	www.betagamma.eu
Nazionalità	italiana
Data di nascita	17 maggio 1980

ESPERIENZA LAVORATIVA

- da Novembre 2008 Traduttrice Freelance
- Settori di specializzazione
Tecnico-industriale (schede tecniche dei prodotti, dichiarazioni di conformità), automotive, istruzioni per software gestionali d'azienda, pagine web (localizzazione del sito completo, contenuti promozionali del sito, browsergames), lettere commerciali, traduzioni legali (sentenze, termini e condizioni d'uso, contratti), finanza (bilanci aziendali), traduzioni creative.
Libera professionista con partita iva
Su richiesta saranno forniti alcuni nomi di clienti o esempi di traduzioni effettuate.
- Tipo di impiego
- da febbraio 2005 Attività periodica di hostess in Italia e in Germania
Espositori tedeschi ed italiani presso la IMM, Altenpflege, Control, Ligna, Interfach, Cersaie (I), Trendset, Mostra Convegno (I), Light&Building, Automechanika, Heimtextil, IWA, Pro light & sound, Hannover Messe, Stone Tech, EMO (I), Agritechnika, Fakuma, FIE, Heimtextil, ISM, BioFach, Cebit, Eurobike, Salone del Mobile, e altre.
Accoglienza clienti allo stand e servizio di interpretariato.
- Principali mansioni e responsabilità
- da ottobre 2006 ad aprile 2007 Tirocinio
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
DaimlerChrysler GmbH
Mercedes-Benz-Str. 1
76726 Germersheim
- Tipo di azienda o settore
Global Logistic Center di Germersheim (Germania)
- Tipo di impiego
A tempo determinato (6 mesi)
- Principali mansioni e responsabilità
Assistenza clienti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- da ottobre 2004 a luglio 2009
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
LAUREA IN TRADUZIONE (in Germania)
Johannes Gutenberg Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft (FASK) in Germersheim
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Traduzione di diverse tipologie di testi dal tedesco all'italiano e viceversa e dall'inglese al tedesco.
Diplom Übersetzerin (Laurea in traduzione)
 - Qualifica conseguita

- da settembre 2000 a giugno 2004
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
DIPLOMA UNIVERSITARIO IN INTERPRETAZIONE
Scuola superiore per traduttori e interpreti SSIT di Firenze.
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Traduzione simultanea e consecutiva di diverse tipologie di testo dal tedesco all'italiano e viceversa e dall'inglese all'italiano e viceversa.
Diploma universitario
 - Qualifica conseguita

- settembre 2004
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
Corso di introduzione alla traduzione e all'interpretariato.
SOMMERSCHULE GERMERSHEIM
 - Qualifica conseguita
Attestato di partecipazione

- da settembre 1994 a luglio 1999
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
DIPLOMA DI MATURITA' SCIENTIFICA
Liceo scientifico statale "C. Cattaneo" di Follonica
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
Indirizzo linguistico "Progetto Brocca" con studio di tre lingue straniere: inglese, francese e tedesco (nel triennio)
Diploma di Maturità scientifica
Votazione 92/100
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

PRIMA LINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

TEDESCO

- Capacità di comprensione
eccellente
- Capacità di scrittura
eccellente
- Capacità di espressione orale
eccellente

INGLESE

- Capacità di comprensione
eccellente
- Capacità di scrittura
buono
- Capacità di espressione orale
eccellente

SPAGNOLO

- Capacità di comprensione
eccellente
- Capacità di scrittura
buono
- Capacità di espressione orale
eccellente

FRANCESE

- Capacità di comprensione
buono
- Capacità di scrittura
scolastico
- Capacità di espressione orale
scolastico

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI E ORGANIZZATIVE

Spiccato senso della socialità e ottima attitudine ad interagire con gli altri. Spirito organizzativo. Buone capacità gestionali.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Ottima conoscenza dei principali software applicativi: sistemi operativi Windows XP; software Excel, Word, PowerPoint.
Buona conoscenza dei principali CAT tools: Trados 2007, WordFast, Across, Passolo.

PATENTE

Patente B

REFERENZE

NOME DELL'AZIENDA
DI

Interpret GmbH
Gregor Klein

INDIRIZZO

Postfach 1305
D-76713 Gernersheim
interpretgmbh@aol.com

NOME DELL'AZIENDA
DI

FC-Translations
Claudio Fantinuoli

INDIRIZZO

Kolpingplatz 1
D-76726 Gernersheim
info@fc-translations.de

NOME DELL'AZIENDA
DI

SprachUnion
Andreas Drencsenyi & Antje Tober GbR

INDIRIZZO

Technologie Centrum Chemnitz
Annaberger Str. 240
D-09125 Chemnitz
info@sprachunion.de

DICHIARAZIONE

Dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere.

Autorizzo il trattamento dei dati personali, ivi compresi quelli sensibili, ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. n. 196/03 per le finalità di cui al presente avviso di candidatura.